

Brel, Brassens, Brigitte Fontaine & *alii*

Babel Dada FM

Nouvelle chanson française



**Des traductions entraînantes supervisées par le
Groupe Surréaliste du Radeau**

Les Presses du Radeau

29 novembre 2022

CC BY-NC-SA (certains droits réservés, mais toute diffusion non commerciale encouragée)

En couverture : suiveur de Jérôme Bosch, *Le Concert dans l'œuf*, vers 1550-1575

<https://les-presses-du-radeau.over-blog.com/>

Note d'intention :

Le projet Babel dada, la fameuse opération de terrorisme poétique menée par le Groupe Surréaliste du Radeau & Google Translate Associés, avait pris un menu virage avec la brochure *Les Douze Travaux de Babel Dada* (Les Presses du Radeau, 2022), en traduisant en un dialecte français futur / nouvellement révélé un texte en français moderne qui n'appartenait pas au domaine public et dont il n'était pas dit qu'il fut en licence libre. Les Poètes du Radeau avaient alors revendiqué le droit à la parodie. Ce dernier paraît encore plus nécessaire à la présente brochure.

Mais cette opinion de poètes ne fait pas l'affaire de la direction autogéré des Presses du Radeau, qui préféreraient que soient reconnus à leur juste valeur le sérieux de la maison en matière de traduction, le sérieux de l'entreprise autogéré de manière générale, celui de son illustre associé Google, et celui de leur participation, en nouveaux dialectes, au glorieux patrimoine de la chanson française avec la présente plaquette.

Malgré tout le droit d'auteur et le copyright restent des obstacles à la recherche scientifique et les Presses du Radeau se voient contraintes de céder devant la frivolité des poètes. Tout au plus la direction a-t-elle pu leur conseiller d'attendre un peu avant d'attaquer la traduction intégrale des *Aventures de Tintin*.

L'Ivresse d'Abhu-Nawas

Juliette sur l'album *Mutatis,
mutandis*, 2005

Les ivrognes de la terre-nouveau

Traduction algorithmique
français-quechua-bambara-
basque-sanscrit-français
29 novembre 2022

Il s'est montré vêtu de lin
A la blancheur de lait
Ses yeux bleus comme le
matin
Sous ses paupières
languissaient.
Et les roses tendres de ses
joues
Bénisse qui les a créés.
Je le regardais d'un regard fou

Et lui parlait d'une voix brisée
:
" Pourquoi passes-tu sans ma
voir
Alors que je consens à me
livrer

Il était vêtu de lin
Comme du lait blanc
Ses yeux sont aussi bleus
que le matin
Elle frissonna sous son
regard.
Et ses douces joues roses
Bénis ceux qui les ont
créés.
Je l'ai regardé comme s'il
était fou
Il lui a parlé d'un ton
sincère.
- Pourquoi tu ne me vois
plus ?
Comme si j'étais prêt à
abandonner

Entre tes mains aux doigts
d'ivoire
A te faire don de ma liberté ?
"

Il me répondit : " regarde en
silence
L'objet de tes instances !
Blanc est mon corps, blanc est
le lin
Blanc mon visage et blanc
mon destin
C'est blanc sur blanc
Et blanc sur blanc ! "

Il s'est montré dans un habit
Rouge carmin rouge cruel
Enflammées par le vin et
l'envie
Mes paroles devinrent un
appel :
" Dis-moi pourquoi malgré
ton teint
Blanc comme l'astre de la nuit

Rougissent tes joues de satin
Colorées par le sang de ma
vie ? "

" L'Aube me prêta son
vêtement

entre tes mains comme des
couteaux
Renoncer à ma liberté ? ". ".
"" jusqu'à présent .

"Tais-toi et regarde," dit-il.
Quels que soient vos
exemples !
Mon corps est blanc, mes
vêtements sont blancs
Blanchissez mon visage,
blanchissez mon avenir
Il porte une robe blanche
Et blanc sur blanc ! ". ". ""
jusqu'à présent .

Elle est apparue dans une
robe
Millie carottes sanguines
Gonflé de vin et de jalousie
Mes mots sont devenus une
invitation :
"Malgré ton visage, dis-moi
pourquoi."
Habillez-vous comme des
stars la nuit
Tes joues de satin sont
rouges
Suis-je taché du sang de ma
vie ? ". ". "" jusqu'à
présent .

Dit-il, mais le soleil lui-même

A donné ses rayons ardents
Pour habiller celui qu'il
aime...

Regarde, regarde sans rien
dire

L'objet de ton désir

Rouges sont mes joues, rouge
mon habit

Rouges mes lèvres

Et le vin qui les unit

C'est Rouge sur Rouge

Et Rouge sur Rouge "

Il s'est montré vêtu de noir

Noir comme la sombre nuit

Ne daigna me donner un
regard

Peu soucieux de mes soucis

Et je lui dis : " ne vois-tu pas
d'ici

Exulter les envieux

Et rire mes ennemis

Qui voient ton abandon

Et voient mon désespoir ?

Ah je le sais bien

Que tout n'est plus que noir

Noirs sont tes yeux,

Noire ta chevelure

Noir...

"Dawn a laissé son chapeau
pour moi."

Non, mais c'est le soleil

Il a allumé le feu d'artifice

Pour habiller son amant.

Regarde, regarde sans rien
dire

Celui que tu choisis

Visage rouge, sac rouge

Mes lèvres rouges

Et ce qui les unit c'est le vin

Du sang sur du sang

et avec du sang et du sang.

Il paraît noir

Noir comme une nuit noire

Ne t'abandonne pas à me
regarder

Pour m'inquiéter de ma
douleur

Alors j'ai dit : "Tu ne peux
pas le voir d'ici ?"

Réjouis-toi de l'envie

Et faire rire mes ennemis

Qui te voit dehors ?

Et tu vois ma déception ?

Oh, je sais

Que tout est noir

Tes yeux noirs, .

Teins tes cheveux en noir

Noir ton habit
Et noire ma déchirure
C'est noir, c'est noir sur noir
Et noir sur noir
Noir sur noir
C'est noir sur noir

le noir...
Ta robe noire
Et mes larmes noires
Noir, blanc sur noir
et noir dans noir
Noir sur noir
Noir sur noir

Les Dingues et les paumés

Hubert Félix Thiéfaine sur
l'album *Soleil cherche futur*,
1982

Fou et vaincu

Traduction algorithmique
français-krio-latin-yorouba-
latin-hmong-latin-français
28 novembre 2022

Les dingues et les paumés
jouent avec leurs manies.
Dans leurs chambres blindées,
leurs fleurs sont carnivores
Et quand leurs monstres crient
trop près de la sortie,

Ils accouchent des scorpions
et pleurent des mandragores
Et leurs aéroports se
transforment en bunkers,
À quatre heures du matin
derrière un téléphone.
Quand leurs voix qui s'
'appellent se changent en
revolvers
Et s'invitent à calter en se
gueulant "come on!"

Les fous et les perdants ont
des similitudes.

Les graines de tissu sont
des fleurs charnues
Et quand ces démons ont
trop crié pour sortir,

Les scorpions mettent bas,
les mandragores pleurent
Jusqu'à ce qu'ils se
transforment en avions.

4. Restez derrière le
téléphone.

Quand ils disent que tout
change

Ils criaient l'un à l'autre de
se taire en criant : « Viens !

Le voir sous la pluie avec

Les dingues et les paumés se
cherchent sous la pluie
Et se font boire le sang de
leurs visions perdues
Et dans leurs yeux-mescal
masquant leur nostalgie.
Ils voient se dérouler la fin d
'une inconnue.

Ils voient des rois-fantômes
sur des flippers en ruine,

Crachant l'amour-folie de
leurs nuits-métropoles.
Ils croient voir venir Dieu ils
relisent Hölderlin
Et retombent dans leurs bras
glacés de baby-doll.

Les dingues et les paumés se
traînent chez les Borgia
Suivis d'un vieil écho jouant
du rock 'n' roll
Puis s'enfoncent comme des
rats dans leurs banlieues by
night,
Essayant d'accrocher un
regard à leur khôl
Et lorsque leurs tumbas jouent
à guichet fermé,
Ils tournent dans leur cachot
avec la gueule en moins

colère et défaite
et boit le sang des damnés
et avec les yeux je mêle les
seins aux masques.
Ils trouvèrent la fin du
mystère ouverte.
Le Saint Roi apparaît dans
un flipper cassé.

Pélage de Spina, amants de
la nuit.

Ils croient voir venir Dieu,
relisent Hölderlin
Et la poupée de glace
repose dans ses bras.

ils deviennent fous et
surmontent les borgias, ils
se pendent ;

Les vieux sons suivis du
rock 'n' roll

Puis la nuit ils sont comme
des rats dans leurs champs.
Regardez le khôl

Quand ils sont arrivés au
cimetière;

Et je me suis tourné vers
l'embouchure du petit lac
Et on dirait que les balles
sont coupées

Et sont comme les joueurs
courant décapités

Ramasser leurs jetons chez les
dealers du coin.

Les dingues et les paumés s'
'arrachent leur placenta
Et se greffent un pavé à la
place du cerveau
Puis s'offrent des mygales au
bout d'un bazooka
En se faisant danser jusqu'au
dernier mambo.
Ce sont des loups frileux au
bras d'une autre mort,
Piétinant dans la boue les
dernières fleurs du mal.
Ils ont cru s'enivrer des
chants de Maldoror
Et maintenant, ils s'écroulent
dans leur ombre animale.

Les dingues et les paumés
sacrifient Don Quichotte
Sur l'autel enfumé de leurs
fibres nerveuses

Puis ils disent à leur reine en
riant du boycott :
"La solitude n'est plus une

Obtenez des colis auprès de
commerçants locaux.

Ils étaient en colère et ont
perdu leur pain
et mettre les pierres à la
place du cerveau
Relâchez ensuite les
tarentules au bout du
bazooka

V. Sur le refrain du dernier
mambo.

les mains des autres dans la
mort d'un loup ;
L'odeur d'un nouvel endroit
doit être chassée dans la
boue.

Ils se croyaient intoxiqués
par la musique de Maldor
Et maintenant ils tombent
dans l'ombre de leur bête.

Les fous et les vainqueurs
sacrifient Don Quichotte
Chaque barre dans le
cerveau

Puis il rencontra sa reine
d'un air moqueur ;
« La dépravation n'est pas
une maladie de l'isolement.

maladie honteuse.
Reprends tes walkyries pour
tes valseurs maso.
Mon cheval écorché m
'appelle au fond d'un bar
Et cet ange qui me gueule :
"viens chez moi, mon salaud"
M'invite à faire danser l
'aiguille de mon radar."

Ramenez vos Valkyries
pour votre jeu masochiste.
Une mouche m'a appelé du
poteau arrière
Cet ange m'a crié : « Tu
entres dans ma maison,
putain.
Nous appelons l'aiguille à
voler vers le sol.

<p>J'ai longtemps contemplé</p> <p>Alain Bashung sur l'album <i>Chatterton</i>, 1994</p>	<p>J'y pense depuis longtemps.</p> <p>Traduction algorithmique français-frison-ewe-galicien- sanskrit-quechua-urdu- espéranto-français 28 novembre 2022</p>
<p>J'ai longtemps contemplé Tibias, péronés Au ras des rez-de-chaussée Ces cités immenses Où je ne rutilais pas J'arpentais des tapis de braise</p> <p>Je suis pas libre J'ai ma luzerne Au self les elfes me sollicitent Tire-moi ou tire-toi Chacun pour soi poursuit sa nébuleuse</p> <p>J'ai longtemps contemplé Tibias, péronés Et cette balle qui voyage dans ma tête Cet éclat charnel</p>	<p>J'y pense depuis longtemps. Tibia, écailles Marchez sur le sol. Cette grande ville Où ça ne brillait pas. Marchez sur le tapis vert. Je ne suis pas silencieux. J'ai de la luzerne. Vous m'avez demandé onze heures. Tire-moi dessus ou deviens fou Chaque personne a également copié sa propre nébuleuse.</p> <p>J'y pense depuis longtemps. Tibia, écailles Et cette balle m'a touché à la tête.</p>

Parviendras-tu à l'extraire
Je meurs d'envie
De sauter la haie
De te prouver par a plus b
Que la flemme d'un
énergumène
N'est qu'un dédale de
simagrées

J'ai longtemps contemplé
Tibias, péronés
À la croisée des artères
L'étau se ressert un petit
coup
Les rongeurs n'ont qu'un
couloir
Pour seul objectif
Un raccourci
Quoi ma rétine
L'état de ma rétine n'a rien à
voir

J'ai longtemps contemplé
Tibias, péronés
Demain dans l'arène
J'irai nu
À travers les cyclones
Envolées mes étrennes
Et tant pis si je braille
Je renouvelle le bail
Tout, je comprends tout

C'est le centre du corps.
Vous pouvez le supprimer.
La jalousie meurt.
Pour sauter l'obstacle
Plus de preuves b.
Comme le fanatisme radical
Ce ne sont que des blagues
cochannes.

J'y pense depuis longtemps.
Tibia, écailles
Source : source
Le méchant est un peu dur.
Les Ducks n'ont qu'un seul
chemin à parcourir.
Par conséquent
Route raccourcie
Quelles sont les sources ?
La forme de mes yeux
n'avait rien à voir là-dedans.

J'y pense depuis longtemps.
Tibia, écailles
Au théâtre demain
je serai nu.
Pour mon souffle
Mes cadeaux de Noël sont
épuisés :
Et quand je crie, j'ai honte.
Je renouvelle mon bail.
Tout, je comprends tout.

Je comprends tout	J'ai tout compris.
Fais-moi une fleur	donne moi une fleur
Fais-moi éclore	charité
Au bord d'un parterre	Près d'un jardin fleuri
De cyclamens	Groupe silamine

Idées noires

Bernard Lavilliers avec
Nicoletta sur l'album *État
d'urgence*, 1983

pensées sombres

Traduction algorithmique
français-anglais-maïthili-
tsonga-serbe-sanscrit-
aymara-hébreu-français
29 novembre 2022

Il se lève, c'est l'heure, écrase
son mégot
Dans sa tasse de café, éteint
la stéréo
Éteint le lampadaire, éteint le
plafonnier
Éteint dans la cuisine, met la
sécurité
Un couloir
Une porte
Un lit
C'est la nuit
Quelques pills pour dormir,
je n'sais plus où je suis
Un store noir
Une porte
Un lit
C'est l'ennui
Rien à faire pour l'amour,

Il s'est levé, c'était l'heure, et
a éteint sa cigarette
Éteignez la tasse à café
stéréo
Éteignez les lampadaires,
éteignez les plafonniers
Sécurité limitée dans la
cuisine
Le couloir est ici
La porte est la porte
chambre
Il faisait presque nuit
Quelques somnifères, je ne
sais pas où je suis
maintenant
Il est émotionnellement
aveugle
La porte est la porte
chambre

mais ne dis pas toujours

Où es-tu, quand tu es dans
mes bras ?

Que fais-tu, est-ce que tu
penses à moi ?

D'où viens-tu ? Un jour tu
partiras

Où es-tu, quand tu es dans
mes bras ?

Je fais des mauvais rêves,
j'suis sur un mauvais câble

Dans la paranoïa, pas de
marchand de sable

J'vois en panoramique
urgente et désirable

Une blonde décapitée dans
sa décapotable

Cauchemar

Highway

Bad trip

Fumée noire

Une vamp vorace tue au
fond d'un couloir

J'en sors pas

Cafard

Bad trip

Idées noires

Avalé par l'espace au fond
d'un entonnoir

C'est ennuyant

Ce n'est rien de romantique,
mais cela ne signifie pas
toujours que

où te tiens-tu sur mon épaule

Qu'est-ce que je fais en
pensant à moi ?

D'où viens-tu? Un jour tu ne
seras plus là

où te tiens-tu sur mon épaule

J'ai des cauchemars d'être
connecté à de mauvais câbles

Personne n'est cruel à la
paranoïa

Je vois l'urgence et le désir
dans la peinture

Une blonde au crâne rasé
était dans l'auvent

Cauchemar

les routes principales

Dortera et autres

Le coeur bat

Un voyou vampire l'a tué au
bout du couloir

tu ne peux pas sortir

Les flocons de neige

Dortera et autres

pensées sombres

Il est alimenté à partir d'une

J'veux m'enfuir, quand tu es
dans mes bras
J'veux m'enfuir, est-ce que tu
rêves de moi
J'veux m'enfuir, tu ne penses
qu'à toi
J'veux m'enfuir, tout seul tu
finiras

J'veux m'enfuir, quand tu es
dans mes bras
J'veux m'enfuir, est-ce que tu
rêves de moi
J'veux m'enfuir, tu ne penses
qu'à toi
J'veux m'enfuir, tout seul tu
finiras

J'veux m'enfuir, j'veux partir,
j'veux d'amour, du plaisir
D'la folie, du désir, j'veux
pleurer et j'veux rire
J'veux m'enfuir, j'veux partir,
j'veux d'amour, du plaisir
D'la folie, du désir, j'veux
pleurer et j'veux rire
J'veux m'enfuir, j'veux partir,
j'veux d'amour, du plaisir
D'la folie, du désir, j'veux
pleurer et j'veux rire

partie du fond de l'entonnoir

Je veux courir quand tu es
dans mes bras
Je veux m'enfuir, tu rêves de
moi ?
Je veux courir et penser à toi
Je vais courir, tu seras le seul
à finir

Je veux courir quand tu es
dans mes bras
Je veux m'enfuir, tu rêves de
moi ?
Je veux courir et penser à toi
Je vais courir, tu seras le seul
à finir

Je veux m'évader, je veux
partir, je veux aimer, je veux
être heureux
Fou, émotif, veut pleurer et
veut rire
Je veux m'évader, je veux
partir, je veux aimer, je veux
être heureux
Fou, émotif, veut pleurer et
veut rire
Je veux m'évader, je veux
partir, je veux aimer, je veux
être heureux

J'veux m'enfuir, quand tu es dans mes bras	Fou, émotif, veut pleurer et veut rire
J'veux m'enfuir, est-ce que tu rêves de moi	Je veux courir quand tu es dans mes bras
J'veux m'enfuir, tu ne penses qu'à toi	Je veux m'enfuir, tu rêves de moi ?
J'veux m'enfuir, tout seul tu finiras	Je veux courir et penser à toi Je vais courir, tu seras le seul à finir
J'veux m'enfuir, quand tu es dans mes bras	Je veux courir quand tu es dans mes bras
J'veux m'enfuir, est-ce que tu rêves de moi	Je veux m'enfuir, tu rêves de moi ?
J'veux m'enfuir, tu ne penses qu'à toi	Je veux courir et penser à toi
J'veux m'enfuir, tout seul tu finiras...	Je vais m'enfuir, tu vas finir seul...

Petit frère

IAM sur l'album *L'école du Micro d'Argent*, 1997

La Petite Frère

Traduction algorithmique
français-ouzbek-quechua-
igbo-sanscrit-français
29 novembre 2022

Petit frère n'a qu'un souhait
devenir grand,
C'est pourquoi il s'obstine à
jouer les sauvages dès l'âge
de 10 ans.
Devenir adulte, avec les
infos comme mentor,
C'est éclater les tronches de
ceux qui ne sont pas
d'accord.

A l'époque où grand frère
était gamin,
On se tapait des délires sur
Blanche-Neige et les 7
Nains.
Maintenant les nains ont
giclé Blanche-Neige et
tapent
Eclatent des types claquent

Petit frère ne renonce pas à
son désir d'être gros,
10 réponses.
Être un adulte, avec des
informations comme un
conseiller,
Il divise les rangs des
incroyants.

Il était une fois, grand frère
était aussi un marcheur
On est Tapait des délires sur
Blanche-Neige et 7 Nance.
Soutenir Nance avec Snow
White Gicle et Tapent
Une sorte de claquement
ecclésiastique dans le
combat mortel.

dans Mortal Kombat.

A 13 ans, il aime déjà
l'argent avide

Mais les poches sont arides,
alors on fait le caïd.

Dans les boums, qui sont
désormais des soirées, plus
de sirop Teisseire.

Petit frère veut des bières.

Je ne crois pas que c'était
volontaire, mais l'adulte c'est
certain,

Indirectement a montré que
faire le mal, c'est bien.

Demain ses cahiers seront
pleins de ratures,
Petit frère fume des spliffs et
casse des voitures.

Petit frère a déserté les
terrains de jeux.

Il marche à peine et veut des
bottes de sept lieues.

Petit frère veut grandir trop
vite

Mais il a oublié que rien ne
sert de courir, petit frère.

Petit frère rêve de bagnoles,

Hook a 13 ans et aime
l'argent

Mais les sacs étaient secs,
puis ils sont vraiment
tombés.

et baums, qui est du soir au
soir, puis du sirop de tesseir.
Petit frère veut une bière.

Je ne pense pas que ce soit
volontaire, mais un adulte, .
Ouvertement et à tort
montré, eh bien.

Demain ses cahiers seront
pleins de raturas.

Le frère fumeur détruit la
voiture.

Petit Frère a quitté le stade.
Il est difficile d'aller chercher
des chaussures à sept
endroits.

Petit frère veut grandir vite
Mais il oubliait que rien
n'était aussi utile qu'un
ministre, petit frère.

Petit frère rêve de bagnoles,
de franges, de sons
Au nom du fort, lâchez tout
lundi.

de fringues, de tunes
De réputation de dur, pour
tout ça il volerait la Lune.
Il collectionne les méfaits
sans se soucier
Du mal qu'il fait, tout en
demandant du respect.

Peu lui importe de quoi
demain sera fait,
De donner à certains des
raisons de mépriser son
cadet.
Dans sa tête le rayonnement
du tube cathodique
A étouffé les vibrations des
tam-tam de l'Afrique.

Il n'a plus de cartable, il ne
saurait quoi en faire.
Il ne joue plus aux billes, il
veut jouer du revolver.
Petit frère a jeté ses soldats
pour devenir un guerrier
Et penser au butin qu'il va
amasser.

Petit frère a déserté les
terrains de jeux.
Il marche à peine et veut des
bottes de sept lieues.

Il ramasse le p'tit meffat sans
souci
Peu importe à quel point
c'est grave, tout doit être
respecté.

Peu Lui quel que soit le
chien,
donnant à Churin une raison
d'ignorer le cadet.
son tube de rayonnement
cathodique racine
Ekah étouffé les vibrations
des tam-tam de l'Afrique.

Il n'avait pas de cartable et
ne savait pas quoi en faire.
Il ne joue pas avec le ballon,
il veut jouer avec le swing.
Petit frère a jeté ses La
guerre renverse le héros
Et pensez au serviteur qui
ramasse des choses.

Petit Frère a quitté le stade.
Il est difficile d'aller chercher
des chaussures à sept
endroits.

Petit frère veut grandir vite
Mais il oubliait que rien
n'était aussi utile qu'un

Petit frère veut grandir trop vite

Mais il a oublié que rien ne sert de courir, petit frère.

Les journalistes font des modes, la violence à l'école existait déjà

De mon temps, les rackets, les bastons, les dégâts, Les coups de batte dans les pare-brises des tires des instituteurs, Embrouillés à coups de cutter.

Mais en parler au journal tous les soirs ça devient banal.

Ça s'imprime dans la rétine comme situation normale Et si petit frère veut faire parler de lui

Il réitère ce qu'il a vu avant 8 heures et demie.

Merde, en 80 c'était des états de faits, mais là

Ces journalistes ont faits des états

Et je ne crois pas que petit

ministre, petit frère.

Les journalistes défilent, les bagarres scolaires existent déjà

Mon temps's, quelques petites raquettes, quelques bâtons, quelques petites démarches, .

La batte souffle dans l'air des pneus de l'école, Ambroils et exécution.

Mais en racontant un journal à travers le pays, cela devient clair.

Cette impression sur la rétine est revenue à la normale

Mais si le frère veut dire une bonne personne qui en parle Il répète ce qu'il a vu il y a 8 heures et demie.

Merde, la règle en 80 c'était, mais là

Ces journalistes ont des faits des états

Je ne pense pas que mon frère soit pire qu'avant.

Comportement juste exagéré et violent dans le bar.

frère soit pire qu'avant,
Juste surexposé à la pub, aux
actes violents.

Pour les grands, les gosses
est le meilleur citron,
La cible numéro 1, le terrain
des produits de
consommation,
Et pour être sûr qu'il s'en
procure

Petit frère s'assure, flingue à
la ceinture.

On sait ce que tu es quand on
voit ce que tu possèdes.

Petit frère le sait et garde ce
fait en tête.

L'argent lui ouvrirait les
portes sur un ciel azur aussi
Facilement que ses tournevis
ouvrent celle des voitures.

Le grand standing, c'est tout
ce dont il a envie.

Ça passe mieux quand tu
portes Giorgio Armani.
Soucieux du regard des gens,

Malgré son jeune âge, petit
frère fume pour paraître plus

Versez-y quelques gros et
petits gosses est le meilleur
citron.

Objectif n°1, Biens de
consommation Terrain,
Mais laissez tomber pour
être sûr qu'il sera acheté
Petit Frère a insisté sur la
lutte.

Et dis ce que tu es, vois ce
que tu montres.

Petit frère le sait et prend ce
fait à cœur.

L'argent ouvrira aussi des
portes sous le ciel bleu
L'ouverture du compartiment
de la voiture est facile avec
un tournevis.

Super séjour, c'est tout ce
dont il a envie.

Mieux quand vous portez
Giorgio Armani.

Préoccupé par le regard des
gens, 1999.

Bien que le garçon soit
encore jeune, le jeune frère
q'osñi hich'ay semblait être
plus âgé.

grand.

Il voudrait prendre
l'autoroute de la fortune
Et ne se rend pas compte
qu'il pourrait y laisser des
plumes.

Il vient à peine de sortir de
son œuf
Et déjà petit frère veut être
plus gros que le bœuf.

Petit frère a déserté les
terrains de jeux.
Il marche à peine et veut des
bottes de sept lieues.
Petit frère veut grandir trop
vite
Mais il a oublié que rien ne
sert de courir, petit frère.

Vous devez prendre la route
de la chance
Et ça ne compte pas qu'il
renverse et laisse tomber son
stylo.

Il est sorti en pleurant
Et maintenant, le petit frère
Got veut devenir un Assouan
encore plus gros.

Petit Frère a quitté le stade.
Il est difficile d'aller chercher
des chaussures à sept
endroits.

Petit frère veut grandir vite
Mais il oubliait que rien
n'était aussi utile qu'un
ministre, petit frère.

Demain il fera nuits

Gérard Manset sur l'album *Le Langage oublié*, 2004

Demain sera fou

Traduction algorithmique
français-maïthili-aymara-
bambara-letton-français
29 novembre 2022

demain il fera nuit
je l' ai lu dans un livre
et les enfants iront
de porte en porte , de ville en
ville
et les rats s' enfuiront
de porte en porte , de ville en
ville
et toi que j' ai connue là bas
près d'un long bâtiment de
bois
aux yeux si noirs aux dents d'
ivoire
au sourire si fragile
aux longs membres plus fins
qu'un fil
aux longs membres plus fin
qu'un doigt
au doux baiser qui brûle

Demain sera fou
je l'ai lu dans un livre
Et les enfants iront
Porte à porte, ville à ville
et les moustiques voleront
Porte à porte, ville à ville
Et toi qui t'y retrouves
près d'un tronc d'arbre
Yeux noirs avec laiton
Avec un sourire si sale
Les plantes hautes valent
mieux que les arbres
leurs longues jambes sont
plus courtes que leurs bras
Ces doux baisers brûlants
Sur les lèvres, sur les lèvres
Ces doux baisers brûlants
lakapa dans la tête

aux lèvres , aux lèvres
au doux baiser qui brûle
aux lèvres qu'on boit

demain il fera nuit
et les enfants
et les enfants iront
de porte en porte, de ville en
ville
et les rats s' enfuiront
de porte en porte , de ville en
ville
et toi que j' ai connu là-bas
près d'un long bâtiment de
bois
aux yeux si noirs aux dents
d'ivoire
au sourire si fragile
aux longs membres plus fin
qu'un fil
aux longs membres plus fin
qu'un doigt
au doux sourire qui brûle
aux lèvres , aux lèvres
au doux sourire qui brûle
aux lèvres qu'on boit
comme une idole, comme une
icône
une divinité
des îles lointaines
des îles

Demain sera fou
Et les enfants
Et les enfants iront
Porte à porte, ville à ville
et les moustiques voleront
Porte à porte, ville à ville
Et ceux d'entre vous qui me
connaissent là-bas
près d'un tronc d'arbre
Yeux noirs avec laiton
Avec un sourire si sale
Les plantes hautes valent
mieux que les arbres
leurs longues jambes sont
plus courtes que leurs bras
Avec un doux sourire
brûlant
Sur les lèvres, sur les lèvres
Avec un doux sourire
brûlant
lakapa dans la tête
Comme image, comme
symbole
Déesse des déesses
Îles éloignées
Les îles sont couvertes
Comme image, comme
symbole
Déesse des déesses
Îles éloignées
Il fera noir sur l'île demain

comme une idole , comme une
icône

une divinité
des îles lointaines
des îles demain il fera nuit
je l' ai lu dans un livre

et peut être qu' après
alors quand même un jour
il fera jour pour toujours
et que ce soleil là sera
le feu d' un incendie
au milieu des pendus
que les enfants riront
en demandant pourquoi
prolonger un peu plus
ce besoin de vivre

alors on leur dira de suivre
la ligne des maisons en feu
de se faire une raison

demain il fera nuit
je l' ai lu dans un livre
et toi que j' ai connu là-bas
au pied d' un bâtiment en bois
aux yeux si noirs aux dents d'
ivoire
au sourire si fragile
comme une icône , comme
une idole

je l'ai lu dans un livre

Et peut-être après ça
Alors un autre jour
Les jours seront pour
toujours
a dit qu'il avait cette tuile
Feu feu
entre dulonnaw
Les enfants vont rire
Pourquoi demanderait-il ?
Il faudra du temps pour
grandir
Il faut le vivre

Alors je te dirai de suivre
Lignes de bâtiments en feu
Gardez votre esprit à
l'esprit

Demain sera fou
je l'ai lu dans un livre
Et ceux d'entre vous qui me
connaissent là-bas
Entre les pieds du cadre en
bois
Yeux noirs avec laiton
Avec un sourire si sale
Comme symbole, comme
image
Avec un sourire si sale

au sourire si fragile
comme une icône , comme
une idole
une divinité
des îles lointaines
des îles

douleur lointaine
en rêve , en rêve
réveille toi , dépêche toi
le volcan se soulève
en rêve , en rêve
et crache tout ce qu'il a de feu
de lave qui coulera vers toi

de fièvres et de fièvres
comme l' Etna , comme l' Etna

a recouvert de cendres
a gelé dans la pierre
le monde d' Alexandre
et celui là te recouvrira , de
Surabaya

va recouvrir ton univers
de fleurs et de plantes
de bleus et de verts
de cendres et de cendres
de courbes et d' ellipses
bientôt
par l' apocalypse car
demain il fera nuit

Comme symbole, comme
image
Déesse des déesses
Îles éloignées
Les îles sont couvertes

Préoccupations lointaines
Dans un rêve, dans un rêve
Lève-toi, lève-toi vite
Le volcan grandit
Dans un rêve, dans un rêve
Et tous les danseurs de feu
de lave qui coule vers toi

sueur et sueur
Comme l'Etna couvert de
boue
Il fait froid sur le rocher
Le monde d'Alexandre
Et cela vous encouragera de
Surabaya

Il inspirera votre monde
fleurs et plantes
couleur jaune foncé
Poussière et boue
les courbes et les ellipses
sont facilement disponibles
c'est la cause du problème
Demain sera fou
je l'ai lu dans un livre
Mais vous les gars

je l' ai lu dans un livre
mais toi
aux longs membres plus fin
qu'un fil
aux longs membres plus fins
qu'un doigt
au long baiser qui brûle
aux lèvres , aux lèvres
au long baiser qui brûle
aux lèvres

Les plantes hautes valent
mieux que les arbres
leurs longues jambes sont
plus courtes que leurs bras
De longs baisers brûlent
Sur les lèvres, sur les lèvres
De longs baisers brûlent
Allons-nous en

Après la guerre

Brigitte Fontaine sur l'album
L'incendie avec Areski
Belkacem, 1974

Après la guerre

Traduction algorithmique
français-mizo-sanscrit-
corse-sanscrit-ilocano-
sanscrit-basque-français
28 novembre 2022

Les blés sont en fleurs.
La lumière se pavane
dans un ciel spacieux.
De larges paysannes tournoient
dans des colonnes d'air chaud.

Le bonheur souffle.
Les paupières se posent en
douceur.
Les sexes rougeoient.
Les yeux, en bougeant, font
jouir.
Les hommes sont revenus de la
guerre
et sur leur tête, le gazon
repousse.

Sur les places tièdes de l'après
midi,

La poule est florissante.
il fait clair autour
A ciel ouvert
Plusieurs agricultrices
dans les colonnes d'air
froid.

L'excitation explose.
Son sourcil se leva
lentement.
Les pénis sont brillants.
Les yeux se déplacent
vers votre poitrine.
Les hommes sont rentrés
de la guerre
L'herbe a repoussé au-
dessus de leurs têtes.

Cadres de soirée

de belles dames se grattent la
taille
car leur élastique les gêne.

Les boissons rêvent sur des
tables vert pâles
et tu passes, sur un pied, sur
l'autre, dans la paille.

La farine tremble au dessus des
toits.

Le poids de l'air empêche les
gens de s'envoler,
et ils se frottent contre les
maisons en mâchant des
sourires.

Au loin, la rivière fait la sieste.
Il y a tout à parier que c'est
encore une fois l'été.

Le bonheur souffle.
Un beau serpent s'enroule
autour d'un rayon.

Les maisons craquent comme
des lits.
Et la grange, où nous sommes
déployés,
est un brasier ardent.

chaleureux,.
Belles femmes aux
manches retroussées
Parce qu'ils interfèrent
avec sa masculinité.

La boisson était un rêve
sur la table vert pâle
Et avec un pied, avec
l'autre, sur l'herbe.

Le pain s'émiette sur le
rebord de la fenêtre.
Le poids de l'air empêche
le vol,
Et les maisons se sont
remplies de rires.

La rivière dormait au loin.
Ce doit être encore l'été.

L'excitation explose.
Un beau serpent s'enroule
autour d'une poutre.
Les maisons ressemblent
à des lits.
Et où nous avons étendu
l'écurie,.
C'est le feu qui brûle.

La Chanson de Jacky

Jacques Brel sur l'album *Ces gens-là*, 1966

La chanson de Jackie

Traduction algorithmique
français-somali-gaélique
(Écosse)- maori-finnois-
français
28 novembre 2022

Même si un jour à Knokke-le-
Zoute
Je deviens comme je le redoute
Chanteur pour femmes
finissantes
Même si je leur chante "Mi
corazón"
Avec la voix bandonéante
D'un Argentin de Carcassonne
Même si on m'appelle Antonio
Que je brûle mes derniers feux
En échange de quelques
cadeaux
Madame, oh madame, je fais
ce que je peux
Même si je me saoule à

Même un jour à Knokke-
le-Zoute
Je suis sorti de ma peur
La chanteuse est diplômée
Même si je chante "Mi
corazón"
C'est le langage de la
pensée
Carcassonne vient
d'Argentine
Même si tu m'appelles
Antonio
Pour allumer mon dernier
feu
En échange de quelques
cadeaux

<p>l'hydromel Pour mieux parler de virilité À des mémères décorées Comme des arbres de Noël</p> <p>Je sais que dans ma saoulographie Chaque nuit pour des éléphants roses J'rechanterai ma chanson morose Celle du temps où je m'appelais Jacky</p> <p>Être une heure, une heure seulement Être une heure, une heure quelquefois Être une heure, rien qu'une heure durant Beau, beau, beau et con à la fois</p> <p>Même si un jour à Macao J'deviens gouverneur de tripot Cerclé de femmes languissantes Même si lassé d'être chanteur J'y sois devenu maître chanteur Et que ce soit les autres qui chantent</p>	<p>Maman, maman, je ferai ce que je peux Même ivre de savon Bien parler de la féminité Habillée en grand-mère Comme les sapins de Noël</p> <p>Je sais quand je suis ivre Chaque nuit un éléphant rose Je joue aussi de la musique de foule Je m'appelais Jacky à l'époque</p> <p>Une heure, une heure Une heure, parfois une heure Une heure, une heure Beau, beau, beau et idiot à la fois</p> <p>Même si ce n'est qu'un jour à Macao J'étais le président du casino Entouré de femmes errantes Même si tu es fatigué de chanter J'étais un homme noir là-</p>
---	---

Même si on m'appelle le beau
Serge
Que je vende des bateaux
d'opium
Du whisky de Clermont-
Ferrand
De vrais pédés, de fausses
vierges
Que j'ai une banque à chaque
doigt
Et un doigt dans chaque pays
Et que chaque pays soit à moi
Je sais quand même que
chaque nuit

Tout seul au fond de ma
fumerie
Pour un public de vieux
chinois
J'rechanterai ma chanson à moi
Celle du temps où je
m'appelais Jacky

Être une heure, une heure
seulement
Être une heure, une heure
quelquefois
Être une heure, rien qu'une
heure durant
Beau, beau, beau et con à la
fois

bas
Laisse les autres chanter
Bien que je m'appelle le
beau Serge
Pour acheter des navires
d'opium
Whisky de Clermont
Ferrand
Vraie femme, fausse
femme
je suis lié à la banque
Et une lettre dans chaque
pays
Toutes les terres sont à moi
Je le sais encore chaque
nuit

Il est seul au fond de ma
grotte
Pour un public chinois
traditionnel
Je chante à nouveau ma
chanson
Je m'appelais Jacky à
l'époque

Une heure, une heure
Une heure, parfois une
heure
Une heure, une heure
Beau, beau, beau et idiot à

Même si un jour au paradis
Je deviens comme j'en serais
surpris
Chanteur pour femmes à ailes
blanches
Même si je leur chante alléluia
En regrettant le temps d'en bas
Où c'est pas tous les jours
dimanche
Même si on m'appelle Dieu le
Père
Celui qui est dans l'annuaire
Entre Dieulefit et Dieu vous
garde
Même si je me laisse pousser
la barbe
Même si toujours trop bonne
pomme
Je me crève le cœur et le pur
esprit
À vouloir consoler les hommes
Je sais quand même que
chaque nuit

J'entendrai dans mon paradis
Les anges, les saints et Lucifer
Me chanter ma chanson
d'naguère
Celle du temps où je
m'appelais Jacky

la fois

Même si c'est une journée
ensoleillée
J'étais vraiment surpris
Chanteur d'épaule blanche
bien que je leur chante
alléluia
Obscurité comme indiqué
ci-dessous
Où ils ne sont pas tous les
dimanches
Même s'ils m'appellent
Père Dieu
L'un est dans l'index
Dieulefit et Dieu vous
garde
Bien que je laisse pousser
ma barbe
Même si c'est quand même
une très bonne pomme
Mon cœur se brise et mon
esprit est blanc
Le désir de plaire aux
hommes
Je le sais encore chaque
nuit

Je peux l'entendre dans
l'air
Anges, Saints et Lucifer

Être une heure, une heure
seulement
Être une heure, une heure
quelquefois
Être une heure, rien qu'une
heure durant
Beau, beau, beau et con à la
fois

Télécharger mon ancienne
chanson

Je m'appelais Jacky à
l'époque

Une heure, une heure
Une heure, parfois une
heure

Une heure, une heure
Beau, beau, beau et idiot à
la fois

Le Testament

Georges Brassens sur
l'album *Je me suis fait tout
petit*, 1956

Sagou

Traduction algorithmique
français-malgache-gallois-
bambara-lituanien-français
28 novembre 2022

Je serai triste comme un
saule
Quand le Dieu qui partout
me suit
Me dira, la main sur l'épaule:
"Va-t'en voir là-haut si j'y
suis."
Alors, du ciel et de la terre
Il me faudra faire mon
deuil...
Est-il encor debout le chêne
Ou le sapin de mon cercueil?
Est-il encor debout le chêne
Ou le sapin de mon cercueil?

S'il faut aller au cimetière,
J'prendrai le chemin le plus
long,
J'ferai la tombe buissonnière,
J'quitterai la vie à reculons...

Je pleurerai comme un saule
Paroles signifiant : Quand
Dieu me suit partout
Il me dira de la main et de
l'épaule :
"Regarde pendant que je suis
parti."
Alors du ciel et de la terre
je dois pleurer
Le chêne est-il toujours
debout ?
Ou mon corps ?
Le chêne est-il toujours
debout ?
Ou mon corps ?

Si vous devez vous rendre au
cimetière, .
j'irai loin
Je ferai une tombe des

Tant pis si les croqu'-morts
me grondent,
Tant pis s'ils me croient fou à
lier,
Je veux partir pour l'autre
monde
Par le chemin des écoliers.
Je veux partir pour l'autre
monde
Par le chemin des écoliers.

Avant d'aller conter fleurette
Aux belles âmes des
damnés,
Je rêv' d'encore une
amourette,
Je rêv' d'encor'
m'enjuponner...
Encore un' fois dire "Je
t'aime"...
Encore un' fois perdre le
nord
En effeuillant le
chrysanthème
Qui'est la marguerite des
morts.
En effeuillant le
chrysanthème
Qui'est la marguerite des
morts.

ignorants,
J'ai laissé filer la vie...
Hélas, quand le voleur m'a
léché les lèvres, .
Dommage qu'ils pensent que
je suis fou
Je veux aller dans un autre
monde
A travers les écoliers.
Je veux aller dans un autre
monde
A travers les écoliers.

Avant d'aller jouer
Pour un putain de bel
homme avec un .
Je rêve d'un autre amour
Je rêve que je porte encore le
chapeau...
Redis "je t'aime"...
Le nord disparaît à nouveau
Lorsque vous retirez le
cristal
Qu'est-ce que la camomille
des morts.
Lorsque vous retirez le
cristal
Qu'est-ce que la camomille
des morts.

Dieu bénisse ma veuve

Dieu veuill' que ma veuve
s'alarme
En enterrant son compagnon,
Et qu'pour lui fair' verser des
larmes
Il n'y ait pas besoin
d'oignon...
Qu'elle prenne en secondes
noces
Un époux de mon acabit:
Il pourra profiter d'mes
bottes,
Et d'mes pantoufle' et d'mes
habits.
Il pourra profiter d'mes
bottes,
Et d'mes pantoufle' et d'mes
habits.

Qu'il boiv' mon vin, qu'il
aim' ma femme,
Qu'il fum' ma pipe et mon
tabac,
Mais que jamais - mort de
mon âme! -
Jamais il ne fouette mes
chats...
Quoique je n'ai' pas un
atome,
Une ombre de méchanceté,
S'il fouett' mes chats, y'a un

Quand son ami a été enterré,
Et ça la fait sourire
Pas besoin d'oignons...
Deuxième mariage
Ma femme me ressemble :
Mes chaussures pourraient
être utiles,
Et mes chaussures et mes
vêtements.
Mes chaussures pourraient
être utiles,
Et mes chaussures et mes
vêtements.

Boire mon vin, aimer ma
femme,
Laisse-le fumer ma pipe et
mon cigare
Mais de toute façon - la mort
de mon âme ! - .
Il ne donne jamais de coups
de pied à mon chat...
Bien que je n'aie pas
d'atomes, .
l'ombre du mal.
S'il frappe mon chat, il y a un
démon
Que ce passe t-il après?
S'il frappe mon chat, il y a un
démon
Que ce passe t-il après?

fantôme

Qui viendra le persécuter.
S'il fouett' mes chats, y'a un
fantôme

Qui viendra le persécuter.

Ici-gît une feuille morte,
Ici finit mon testament...

On a marqué dessus ma
porte:

"Fermé pour caus'
d'enterrement."

J'ai quitté la vi' sans rancune,
J'aurai plus jamais mal aux
dents:

Me v'là dans la fosse
commune,
La fosse commune du temps.

Me v'là dans la fosse
commune,
La fosse commune du temps.

C'est une feuille morte,
C'est là que s'arrête ma
volonté...

Il a mis une pancarte sur ma
porte :

"C'est fermé pour un
enterrement."

J'ai quitté la vie sans douleur.
Mes dents ne me feront plus
mal :

Je suis ici dans la tombe des
hommes

Sépulture du temps
ordinaire.

Je suis ici dans la tombe des
hommes

Sépulture du temps
ordinaire.

Cargo culte

Serge Gainsbourg sur
l'album *Histoire de Melody*
Nelson, 1971

adoration du fardeau

Traduction algorithmique
français-anglais-birman-
ilocano-basque-français
29 novembre 2022

Je sais moi des sorciers qui
invoquent les jets
Dans la jungle de Nouvelle-
Guinée
Ils scrutent le zénith
convoitant les guinées
Que leur rapporterait le
pillage du fret
Sur la mer de corail au
passage de cet
Appareil ces créatures non
dénudées
De raison ces papous
attendent des nuées
L'avarie du Viscount et celle
du Comet
Et comme leur totem n'a
jamais pu abattre
A leurs pieds ni Boeing ni
même D.C. quatre
Ils rêvent de hijacks et

Je connais des magiciens qui
appellent des avions.
Dans les forêts de Nouvelle-
Guinée
Ils levèrent les yeux vers le
sommet des Guinées.
Que gagne-t-on en pillant
des biens ?
Traversée de la Mer de
Corail
Le mécanisme de cette
créature n'est pas coupant ;
Après tout, ces Papous
s'attendent à des nuages.
Destruction du vicomte et de
la comète
Et leur mât totémique ne
tombe jamais.
A leurs pieds, Boeing,. Pas
même quatre DC.
Les oiseaux rêvent d'être

d'accidents d'oiseaux
Ces naufrageurs naïfs armés
de sarbacanes
Qui sacrifient ainsi au culte
du cargo
En soufflant vers l'azur et les
aéronefs.
Où es-tu Melody et ton corps
disloqué
Hante-t-il l'archipel que
peuplent les sirènes

Ou bien accrochés au cargo
don't la sirène
D'alarme s'est tue, es-tu
restée
Au hasard des courants as-tu
déjà touché
Ces lumineux coraux des
côtes guinéennes
Où s'agitent en vain ces
sorciers indigènes
Qui espèrent encore des
avions brisés
N'ayant plus rien à perdre ni
Dieu en qui croire
Afin qu'ils me rendent mes
amours dérisoires
Moi, comme eux, j'ai prié les
cargos de la nuit
Et je garde cette espérance

kidnappés et battus.
Ces déchets innocents sont
armés d'explosifs.
Ce qui sacrifie le
déchargement de la charge.
Soufflant vers l'azur et
l'avion.
Tune et où est ton corps
disloqué ?
Est-il sur l'île où vivent les
sirènes ?

Ou accroché à un bateau
sirène.
L'alarme s'est-elle
déclenchée ?
Avez-vous déjà rencontré un
flux aléatoire ?
Coraux brillants au large de
la Guinée
Le casting de ces sorcières
locales n'a pas été vain
Qui est la victime ?
Personne n'est laissé pour
perdre ou croire en Dieu
Parce qu'ils ramènent
l'amour amusant
Moi, comme eux, je prie
dans des camions la nuit.
Et je garde espoir face à
cette catastrophe.

d'un désastre
Aérien qui me ramènerait
Melody
Mineure détournée de
l'attraction des astres.

Le vent qui apporte la
mélodie
Minor était motivé par la
célébrité.

La Chasse-gallery

Malicorne sur l'album *Le Bestiaire*, 1979, d'après un texte traditionnel de Vendée.

à la Galerie La Chasse

Traduction algorithmique
français-latin-catalan-
espagnol-italien-roumain-
quechua-xhosa-samoan-
français

29 novembre 2022

Gallery s'en va-t-en tête
Monté sur un chevaau
Qui a le cou d'une bête
Et les deux pieds d'un
crapaud

Entendez-vous la
sarabande
O l'est la Chasse-Gallery
Qui va bientôt par bande
Et la garache et l'alouby

Derrière lui la sorcière
Le lutin, le garou
Galopant la houlère
Le pitois pis le loup
Entendez-vous...

La bibliothèque est en avance
sur les chevaux
à la voix d'un animal
deux pattes rouges

Écoutez Sarabande
Où est la Galerie Chasse ?
dans le futur proche
Et garage et alouby

derrière lui est le magicien
Cobalus, un chardon
la flamme a augmenté
Yepitois et les loups
écoutez-moi.

Ceux qui en ont le plus besoin
sont les plus faibles

Pis le bège fantôme
Tout habillé de blanc
Frère fadet et gnome
Chéroge et revenant
Entendez-vous...

Le nain d'humeur plaisante

Suivi du feu-follet
Trélaude, saute et chante
Comme un amirollet
Entendez-vous...

Gremeilloux de ragage
Le maître dau soula
Démène plein de rage
Son sabre de verglas
Entendez-vous...

Gallery tourne, tourne
Emporté par son sort
Aqueni, triste et morne
Il demande la mort
Entendez-vous...

Tous les vêtements blancs
Le destin du frère et du gnome
amour et retour
écoutez-moi.

Adonnez-vous au réseautage
sportif

The Wisp est drôle
Salut, saute et chante
comme endormi
écoutez-moi.

Gremeilloux de Manassé
dieu esprit noix
c'est très en colère
C'est sa glace
écoutez-moi.

Télécharger depuis la
bibliothèque, retourner
ils ont été arrêtés à l'avenir
Achen, triste, triste
prier pour la mort
écoutez-moi.

Derrière le mur

Pigalle sur l'album *Rire et pleurer*, 1993

Derrière le mur

Traduction algorithmique
français-dogri-
luxembourgeois-luganda-
tatar-twi-français
28 novembre 2022

Derrière le mur, il y a des
arbres aux branches qui
volent en chantant
On se voit beau dans les
étoiles qui brillent d'un rouge
éblouissant
Derrière le mur, il y a une
âme pure et limpide comme
un torrent
Il y a des renoncules qui
racontent des fables aux
enfants

Derrière le mur, quelle
aventure, chaque soleil est
différent.
On sent des corps de velours,
qui se collent à vous

Arbres aux branches
volantes derrière le mur
Nous nous voyons beaux
dans les étoiles rouges
brillantes
Il y a une âme pure et pure
derrière le mur, comme une
âme
Il y a des jeunes qui
racontent des histoires aux
enfants

Au-delà du mur, comme en
voyage, chaque soleil est
différent.
On sent ce corps velouté
qui s'accroche étroitement à
toi

lascivement

Derrière le mur, il n'y a pas de
jour, ni de nuit, il n'y a pas de
temps

On compte en signes étranges
qui changent parfois au gré
des vents

Derrière le mur, les gens se
touchent avec des sourires
d'enfants

Et le soir on parle à la fraîche
en tas de dialectes savants

Derrière le mur, tu n'iras
point, ce qui t'attend, c'est le
néant

Et tes rêves, aussi beaux
soient-ils s'effaceront au fil
des ans

Derrière le mur, ton autre vie,
celle qui allait te rendre grand

Ne sera qu'un mirage en plus,
tu n'es au fond qu'un être
vivant

Le temps n'est pas hors du
mur, de jour comme de nuit
Parfois, nous avons
tendance à avoir des signes
étranges qui changent avec
le vent

Derrière le mur, les gens
communiquent avec le
sourire d'un enfant
et le soir on parle en cercle
de discussions scientifiques
au grand air

Au-delà du mur, tu n'iras
pas, et c'est ton truc
Peu importe la beauté de
vos rêves, ils s'estompent au
fil des années

Au-delà du mur, c'est ta
nouvelle vie qui te rend
super

Une autre surprise est que
vous êtes
fondamentalement en vie

Les Aventures de Gérard Lambert

Renaud sur l'album *Marche à l'ombre*, 1980

Les aventures de Gérard Lambert

Traduction algorithmique
français-quechua-ouzbek-
français

29 novembre 2022

Quatorze avril 77,
dans la banlieue où qu'y fait
nuit,
la petite route est déserte,
Gérard Lambert rentre chez
lui.
Dans le lointain les
mobyettes
poussent des cris...
Ça y est, j'ai planté le décor,
créé l'climat de ma chanson,
ça sent la peur, ça pue la mort,
j'aime bien c't'ambiance pas
vous ? Ah bon !
Voici l'histoire proprement
dite,
voici l'intrigue de ma chanson
Gérard Lambert roule très
vite,

Quatorzième 77 avril 2016.
dans les faubourgs sombres,
. .
la petite route est vide, .
Gérard Lambert rentre chez
lui.
Distance cyclomoteurs
du son...
C'est vrai, j'ai planté le
décor, .
créé une atmosphère de
musique, .
l'odeur de la peur, l'odeur de
la mort, .
J'aime cette ambiance, pas
vous ? Oh mon Dieu!
Voici la vraie histoire,
voici l'intrigue de cette
chanson

le vent s'engouffre dans son blouson.
Dans le lointain les bourgeois dorment
comme des cons...
Lorsque soudain survient le drame,
juste à la sortie d'un virage,
y'a plus d'essence dans la bécane,
Gérard Lambert est fou de rage !

T'aurais pas dû, Gérard Lambert,
aller ce soir là à Rungis,
t'aurais dû rester chez ta mère,
Comme un bon fils.

Il met sa mob sur la béquille,
s'assied par terre et réfléchit :
dans cette banlieue de bidonvilles
y'a pas une pompe ouverte la nuit !
Dans le lointain y'a une sirène
qui s'évanouit...
Qu'est-c'que j'veis faire,
bordel de Dieu ?
J'veis quand même pas rentrer

Gérard Lambert est très rapide,
le vent souffle dans sa chemise.
Des bourgeois dorment au loin
comme des boucles...
Quand une tragédie soudaine frappe,
juste à la sortie du virage, .
le vélo a plus de carburant,
Gérard Lambert est fou de rage !

Vous n'êtes pas obligé,
Gérard Lambert.
aller à Rungis le soir,
tu aurais dû rester avec ta mère
Comme un bon garçon.

Il attire beaucoup de monde sur le stand, .
il est assis là et pense :
dans ce règlement
la bombe ne s'ouvre pas la nuit !
Il y a une sirène au loin
qui s'est évanoui...
Que fais-je?
Je ne suis pas encore

à pied ?

Plus il s'angoisse moins ça va mieux,

quand soudain lui vient une idée :

j'vais siphonner un litre ou deux

dans l'réservoir de cette bagnole,

et pis après j'lui crève les pneus,

comme ça, gratuit'ment par plaisir,

'faut bien qu'j'me défoule un p'tit peu,

j'suis énervé...

Une fois son forfait accompli, Gérard Lambert va repartir, la mobylette veut rien savoir, c'est l'Bon Dieu qui l'a puni !

T'aurais pas dû, Gérard Lambert,

Aller ce soir là à Rungis,

T'aurais dû rester chez ta mère
Comme un bon fils.

Alors, pendant une demi-heure,

Dans son moteur il tripatouille

rentré ?

Plus vous vous inquiétez, pire c'est.

une pensée lui vint soudain :

Je siphonne quelques litres dans le réservoir de cette voiture, .

puis je tire sur les pneus donc, gratuit pour le plaisir, .

« J'ai besoin de me défouler. Je suis en colère...

Après avoir réalisé sa perte, .

Départ de Gérard Lambert cyclomoteur ne veut rien savoir, .

le bon Dieu l'a puni !

Vous n'êtes pas obligé, Gérard Lambert.

Aller à Rungis le soir,

Tu aurais dû rester avec ta mère

Comme un bon garçon.

Alors, pendant une demi-heure, .

Dans son moteur il joue du violon

Il était raide et en sueur

Il est crevé, il est en sueur
Il a du cambouis jusqu'aux
coudes
Dans le lointain le jour de
lève comme d'habitude
A c'moment là un mec arrive
Un p'tit loubard aux cheveux
blonds
Et qui lui dit comme dans les
livres :
S'te plaît dessine moi un
mouton
Une femme à poil ou calibre,
Un cran d'arrêt, une
mobylette,
Tout c'que tu veux mon pote,
t'es libre
Mais dessine-moi quelque
chose de chouette !
Dans le lointain il s'passe plus
rien du moins il m'semble

Alors, d'un coup d'clé à
molette,
Bien placé entre les deux
yeux,
Gérard Lambert éclate la tête
du Petit Prince de mes deux
Faut pas gonfler Gérard
Lambert
quand il répare sa mobylette,

Il a de l'huile de coude
Au loin, il se leva comme
d'habitude
A ce moment, un jeune
homme est venu
Un petit bonnet avec des
cheveux en forme
Et comme dans les livres,
qui lui dit :
S'il te plaît dessine moi un
mouton
Une femme de cheveux ou
de calibre, .
Standard, cyclomoteur, .
Quoi que ton ami veuille, tu
es libre
Mais dessine-moi quelque
chose de merveilleux !
Rien ne se passe, du moins
il me semble

Ainsi, avec la clé, .
Bien placé entre les deux
yeux.
Gérard Lambert secoua la
tête
de mes deux Petits Princes
Ne faites pas de mal à
Gérard Lambert
lorsqu'il répare son
cyclomoteur, .

C'est la morale de ma
chanson,
Moi j'la trouve chouette,
Pas vous ? Ah bon...

La morale de cette chanson
est,
je le trouve mignon, .
N'êtes-vous pas? Bien.